

## **instruction manual**

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití**



**SMA 5051T**



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

**WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**

### WARNINGS

- If possible, use soldering tin filled with resin!
- The soldering tip must be cleaned from the accumulated contamination regularly.
- It is not recommended to use any other soldering material beside/instead of soldering resin, because those are often acidic (soldering paste, soldering oil...). If you do use any of these, make sure to remove the remnants when finished soldering.
- The melting point of different soldering irons can vary significantly, this can increase soldering time.
- When taking a break during soldering, or when finished, make sure there are no flammable materials near the device!
- During use, and after it avoid touching the soldering tip, only hold the grip!
- If possible do not hold the work piece in your hand, rather place it in a grip, or on a sub-frame!
- Keep in mind that overheating can also damage the soldered parts or connectors!
- Only work in a room with good ventilation, and do not breathe in the poisonous fumes created during soldering!
- After use do not leave the still hot soldering iron unattended!
- Always let the soldering iron cool down naturally by itself!
- The power cord must not come in contact with the hot metal parts!
- Protect the gun from direct heat, water, humidity and dust!
- Only use indoors, under dry circumstances!

### OPERATION

1. Connect the plug of the soldering iron to the socket on the side of the soldering-station.
2. Place the soldering iron holder according to the preferred size and angle, then put in the soldering iron.
3. Connect the plug of the soldering station to the mains, then turn on the switch located on its front.
4. The surface to be soldered needs to be cleaned thoroughly
5. After the heating dip the soldering tip into the soldering tin. The soldering iron is now ready for use.
6. Only use as much soldering tin as necessary.

### CLEANING

In order for the device to work properly, with a frequency depending on the severity of the contamination, but at least once a month the device should require cleaning. Before cleaning turn the device off, then cut the power by removing the plug from the socket, and if it is after usage leave it to cool down for at least 20 minutes, before starting to clean! Clean the device with a soft, dry cloth. Do not use aggressive chemicals! The inside of the device, and the electrical parts cannot come into contact with liquids!

### TROUBLESHOOTING:

Problem	Possible solution for the problem
The soldering iron does not heat up	Check the mains socket, check the position of the toggle switch, check the connection of the soldering iron
The tip of the soldering tin is burnt	Replace the tip of the soldering iron

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

**FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**

### FIGYELMEZTETÉSEK

- Lehetőleg gyantával töltött forrasztóónnal dolgozzon! • A forrasztócsúcsot folyamatosan tisztítani kell a ráakadott szennyeződésektől • Nem ajánlott forrasztógyanta helyett/mellett más folyasztószert is használni, mert azok sokszor savas kémhatásúak (forrasztó paszta, forrasztó olaj...). Ha mégis használt ilyen, távolítsa el annak maradványait forrasztás után • A különböző összetételű forrasztóónnak olvadáspontja jelentősen eltérhet, ez megnövelheti a forrasztási időt. • A forrasztási szünetekben a munka befejezése után ügyeljen arra, hogy a meleg készülék közelében ne legyen gyúlékony anyag! • Használat közben, és közvetlenül utána óvakodjon a forrasztócsúcs érintésétől, kizárólag a markolatot fogja meg! • A munkadarabot lehetőleg ne a kezében tartsa, hanem helyezze szorítóba vagy segédállványra! • Ügyeljen arra, hogy a túlmelegítés az éppen az éppen forrasztott alkatrészek, csatlakozók meghibásodását is okozhatja! • Csak jól szellőző helyiségben dolgozzon, és ne lélegezze be a forrasztáskor keletkező mérgező füstöt! • A használat után még meleg pákát ne hagyja felügyelet nélkül! • Mindig hagyja a pákát természetes módon kihűlni! • A csatlakozókábel nem érintkezhet a melegedő fém alkatrészekkel! • A készüléket óvja közvetlen hőhatástól, nedvességtől, párától, portól! • Csak beltéri, száraz körülmények között használja!

### MŰKÖDTETÉS

1. Csatlakoztassa a forrasztópáka dugóját a pákaállomás oldalán található aljzatba 2. Helyezze el a pákatartót az igénye szerinti oldalon és szögben, majd tegye bele a forrasztópákát. 3. Csatlakoztassa a hálózatba a pákaállomás dugóját, majd kapcsolja be az előlapon található kapcsolót 4. Tisztítsa meg a forrasztandó felületeket 5. A felfűtés befejezése után érintse a csúcsot a forrasztóórhoz. A forrasztópáka ekkor készen áll a használatra. 6. Ne használjon túl sok ónt, csak amennyit feltétlenül szükséges.

### TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása. Tisztítás előtt áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával, illetve használat után hagyja legalább 20 percet hűlni a készüléket mielőtt megkezdí a tisztítást! Puha, száraz ruhával tisztítsa meg a készüléket. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

### HIBAELHÁRÍTÁS:

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem fűt a páka	Ellenőrizze a hálózati csatlakozót, ellenőrizze a billenő kapcsoló állását, ellenőrizze a páka csatlakozását
Elég a páka vége	Cserélje ki a páka végét

## náhradná spájkovačka

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

**POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**

### UPOZORNENIA

- Podľa možností pracujte s cinom obsahujúcim kalafúnu!
- Spájkovací hrot treba priebežne čistiť od nečistôt!
- Neodporúča sa použiť namiesto/spolu cinu s kalafúnou inú spájkovaciu látku, lebo tie môžu niekedy reagovať kysle (spájkovacia pasta, spájkovací olej ...).
- V prípade, že ste ju použili, po spájkovaní odstráňte jej zvyšky!
- Bod topenia cinov s rôznym zložením môže byť veľmi rozdielny, čo môže predĺžiť dobu spájkovania.
- Pri spájkovacích prestávkach a po dokončení práce dbajte na to, aby v blízkosti teplého prístroja neboli žiadne horľavé látky!
- Dbajte na to, aby počas používania a bezprostredne po ňom ste sa nedotkli spájkovacieho hrotu, chytiť môžete výlučne len rukoväť!
- Pracovný kus nedržte v ruke, ale umiestnite ho do zveráka alebo pomocného držiaka!
- Dbajte na to, že prehriatie spájkovaných súčiastok, prípojok môže viesť k ich poškodeniu!
- Pracujte len v dobre vetranej miestnosti a nevychujte jedovatý dym, ktorý sa vytvára pri spájkovaní!
- Po použití nenechávajte ešte teplú spájkovačku bez dozoru!
- Vždy nechajte vychladnúť páku prirodzeným spôsobom!
- Pripojovací kábel sa nesmie dotýkať teplých kovových súčiastok!
- Prístroj chráňte pred priamym teplom, vlhkom, parou, prachom!
- Len na vnútorné použitie!

### PREVÁDZKA

1. Pripojte vidlicu spájkovačky do zásuvky na bočnej strane spájkovacej stanice.
2. Držiak na spájkku umiestnite na príslušnej strane a v uhle podľa vlastného výberu a vložte spájkovaciu páku.
3. Pripojte do elektrickej siete vidlicu spájkovacej stanice, potom zapnite spínač na prednom paneli.
4. Očistite miesto spájkovania.
5. Po ukončení zohrievania dotknite spájkovací hrot k cinu. Spájkovacia páka je pripravená na použitie.
6. Nepoužívajte veľa cinu, len toľko, koľko je potrebné.

### ČISTENIE

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne. Pred čistením odpojte spájkovačku od elektrickej energie vyťahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky elektrickej siete, respektíve po použití nechajte spájkovačku vychladnúť aspoň 20 minút! Očistite mäkkou, suchou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky nedostala voda!

### RIEŠENIE PROBLÉMOV:

Problém	Riešenie problému
Spájkovačka neohrieva	Skontrolujte sieťovú prípojku, pozíciu kolískového spínača, pripojenie spájkovačky
Spájkovací hrot sa spáli	Vymeňte spájkovací hrot

## ciocan de lipit cu cositor

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

**ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

**ATENȚIONĂRI**

• Folosiți pe cât posibil fluidor care are în compoziție saccâz! • Vârful de lipit trebuie curățat continuu de impuritățile depuse. • Nu este indicat folosirea și a altor soluții de lipit (pastă, ulei de lipit) pe lângă sau în loc de saccâzul din fluidor. Dacă totuși se folosește, după terminarea lucrului se curăță suprafața de surplus. • Folosirea în același moment a mai multor tipuri de fluidor nu este indicată. Crescând timpul de încălzire datorită compoziției posibil diferite a fluidorului puteți avea neplăceri. • În pauzele de lipire și la terminarea lucrului asigurați-vă că în jurul pistolului nu sunt materiale ușor inflamabile! • În timpul funcționării și imediat după folosire evitați atingerea vârfului. Atingeți doar mânerul acestuia. • Suprafețele de lipit nu le țineți în mână. Folosiți menghină sau suport. • Supraîncălzirea poate cauza chiar defectarea aparatelor la care se doresc a se face lipituri! • Se lipește doar în încăperi bine ventilate, nu inspirați fumul rezultat prin arderea fluidorului este toxic. • După folosire nu lăsați pistolul cald nesupravegheat! • Lăsați întodeauna să se răcescă natural! • Cablul de alimentare nu trebuie să atingă suprafețele care se încălzesc! • Protejați pistolul împotriva surselor externe de căldură, umiditate, praf! • Se folosește doar în mediu uscat și în interior!

**FUNCȚIONARE**

1. Conectați conectorul ciocanului de lipit în soclul aflat pe partea laterală a stației pentru lipit.
2. Poziționați suportul pe peretea dorită, și așezați acolo ciocanul de lipit.
3. Conectați la rețea conectorul stației pentru lipit, cuplați comutatorul aflat pe partea din față. Curățați suprafețele care urmează să fie lipite
4. După încălzire, vârful de lipit trebuie atins de pasta de lipit. Ciocanul de lipit este gata de utilizare.
5. Nu folosiți prea mult fluidor, doar cât este necesar.

**CURĂȚARE**

În vederea funcționării optime aparatul trebuie curățat. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună. Înainte de curățare opriți dispozitivul, după care deconectați prin îndepărtarea conectorului. După utilizare lăsați să se răcească cel puțin 20 minute, înainte de a începe curățarea! Curățați dispozitivul cu o cârpă moale, uscată. Nu folosiți detergenți agresivi! Evitați pătrunderea lichidelor în interiorul aparatului și pe conectoare!

**DEPANARE:**

Problem	Posibilă soluție
Ciocanul nu încălzește	Verificați conectorii de rețea, verificați poziția comutatorului, verificați conexiunea ciocanului
Se arde vârful ciocanului	Schimbați vârful ciocanului

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

**NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

### NAPOMENE

- Prema mogućnostima koristite tinol sa kalofonijumom!
- Vrh lemilice treba konstantno čistiti od naslaga.
- Nije preporučljivo korišćenje drugih hemikalija za lemljenje ako je tinol žica punjena kalifonijumom, istovremena upotreba neretko dovodi do stvaranja štetnih kiselinskih isparenja i naslaga. Ako ste je ipak koristili te naslage odstranite nakon lemljenja.
- Različiti sastavi tinol žice u mnogome utiču na potrebno vreme lemljenja.
- Uređaj koristite samo u ciklusima!
- Prilikom dužih pauza isključite lemlicu iz struje!
- U pauzama i nakon završetka lemljenja obratite pažnju da se vrela lemilica ne odloži blizu zapaljivih materijala!
- U toku upotrebe i odmah nakon upotrebe ne dodirujte vreo vrh lemilice, držite je isključivo za rukohvat!
- Prema mogućnostima lemljeni predmet ne držite rukama, postavite ga u stalak ili stegu!
- Obratite pažnju da nepropisno dugo zagrevanje može da ošteti predmet koji se lemi ili predmete i delove koji su oko njega!
- Lemite samo u dobro provetranim prostorijama i ne udišite štetna isparenja!
- Nakon upotrebe još neohlađenu lemlicu ne ostavljajte bez nadzora!
- Lemlicu uvek ostavite da se ohladi prirodnim putem!
- Priključni kabel se ne sme dodirivati sa vrelim delovima!
- Uređaj čuvajte od direktne toplote, vlage, pare, prašine!
- Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!

### RAD SA LEMILICOM

1. Priljučni kabel lemilice uključite u baznu lemlicu
2. Stalac montirajte sa željene strane baze i podesite željeni ugao, u stalak stavite štap lemiliče
3. Bazu priključite u struju i uključite je prekidačem sa prednje strane
4. Očistite lemljenu površinu
5. Nakon zagrevanja vrh lemilice dodirnite sa tinol žirom. Posle toga je lemilica spremna za rad
6. Ne koristite previše tinol žice, koristite samo količinu koja je neophodna za lemljenje.

### ČIŠĆENJE

U cilju optimalnog funkcionisanja uređaja, uređaj se treba čistiti dinamikom koja je u zavisnosti od visine zagađenja uređaja, ali najmanje jedanput mesečno. Pre čišćenja isključite lemlicu izvlačenjem mrežnog kabela iz utičnice i ostavite je da se ohladi oko 20 minuta! Lemlicu očistite mekanom suvom krpom. Čišćenje radite mekanim krpama, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u kućište lemilice!

### ODKLANJANJE GREŠKE:

Greška	Rešenje za odklanjanje greške
Lemilica se ne greje	Proverite mrežni napon, proverite položaj prekidača, proverite priključak štapa
Vrh lemilice je izgoreo	Zamenite vrh lemilice

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim vami in pravilnim roko vanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prosotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z roko vanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

**OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.**

### OPOMBE

- Po možnosti uporabljajte tinol s kalofonijumom! • Vrh spajkalnika je treba konstantno čistiti od oblog. • Ni priporočeno uporabljati druge kemikalije za spajkanje če je tinol žica polnjena s kalifonijumom, hkratna uporaba pogosto privede do ustvarjanja škodljivih kislinških hlapov in oblog. Če ste jih kljub temu uporabljali, te obloge odstranite takoj po spajkanju. • Različne sestavine tinol žice v mnogo čem vplivajo na potrebni čas spajkanja. • Napravo uporabljajte samo v ciklih! • Med daljšimi premori izključite spajkalnik iz električnega omrežja! • Med premori in po zaključku spajkanja bodite pozorni da se vrela spajkalna naprava ne odloži v bližino vnetljivih materialov! • Med uporabo in takoj po uporabi se ne dotikajte vrelega vrha spajkalne naprave, držite napravo izključno za ročaj! • Po možnosti predmet kateraga spajkate ne držite z rokami, postavite ga v stojalo ali objemko! • Bodite pozorni, da nepredpisano dolgo segrevanje lahko poškoduje predmetom kateri se spajkajo ali predmetom in delom ki so okoli njega! • Spajkajte samo v dobro prezračevanih prostorih in ne vdihavajte škodljive izparevane hlape! • Po zaključeni uporabi še neohlajeno spajkalno napravo ne puščajte brez nadzora! • Spajkalno napravo vedno pustite da se ohladi po naravni poti! • Priključnega kabla se ne dotikajte z vreli deli! • Napravo zaščitite pred direktno toploto, vlago, paro, prahom! • Uporabno samo v suhih zaprtih prostorih!

### UPRAVLJANJE S SPAJKALNIKOM

1. Priključni kabel spajkalnika vključite v bazni spajkalnik.
2. Stojalo montirajte na željeni strani baze in nastavite željeni kot, v stojalo vstavite palico spajkalnika.
3. Bazo priključite v električno vtičnico in jo vključite s stikalom na srednji strani.
4. Očistite spajkano površino.
5. Po segrevanju se vrha spajkalnika dotaknite s tinol žico. Po tem je spajkalnik pripravljen za delovanje.
6. Ne uporabljajte preveč tinol žice, uporabljajte samo količino katera je nujno potrebna za spajkanje.

### ČIŠČENJE

Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine umazanije, je treba napravo redno čistiti, najmanj en krat mesečno. Pred čiščenjem izključite spajkalnik tako da izvečete mrežni kabel iz električne vtičnice in ga pustite da se ohladi okoli 20 minut! Spajkalnik očistite z mehko suho krpo. Čiščenje izvajajte z mehkiimi krpami, ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne pričeže v ohlajeno spajkalnika!

### ODPRAVLJANJE NAPAKE :

Napaka :	Rešitev za odpravljanje napake
Spajkalnik se ne greje	Preverite omrežno napetost, preverite položaj stikala, preverite priključek palice
Vrh spajkalnika je izgorel	Zamenjajte vrh spajkalnika



Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

**UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**

## UPOZORNĚNÍ

- Pokud je to možné, pracujte s pryskyřicí smíchaným cinem!
- Pájecí hrot se musí neustále čistit od nečistot!
- Nedoporučuje se s pryskyřicí nebo místo pryskyřice používat jiné přípravky, protože jsou často kyselé (pájecí pasty, pájecí olej...).
- Nicméně jestli jste použili k pájení jiné přípravky, odstraňte jejich zbytky po pájení!
- Rozdílné složení pájecích cinů - bod tání se může významně lišit, což může zvýšit dobu pájení.
- Po dobu pájení, přestávek nebo po dokončení práce, se ujistěte, že v blízkosti horkého spotřebiče se nenachází hořlavý materiál!
- Během provozu nebo bezprostředně po ukončení pájení přístroj uchopte jenom za rukojeť!
- Výrobek při pájení nadržte v ruce, ale uchopte ho do stojanu případně do svěráku!
- Dbejte na to, že přehřátí pájecích komponentů, konektorů, by je vzniklé teplo při pájení mohlo poškodit!
- Vždy pracujte v dobře větraném prostoru a neinhalyjte toxické výpary vznikající při pájení!
- Po použití horkou pájku nenechávejte bez dozoru!
- Vždy nechte pájku samovolně vychladnout!
- Kabel se nesmí dotýkat kovových částí, které se zahřívají!
- Nevystavujte přístroj přímému působení tepla, vlhkosti a prachu!
- Používejte pouze ve vnitřních suchých prostorech!

## PROVOZ

1. Připojte zástrčku pájky do zdířky umístěné na boku pájecí stanice
2. Umístěte držák páky na vybranou stranu a do úhlu dle Vašeho požadavku, pak vložte pájku
3. Připojte do sítě síťovou zástrčku pájecí stanice, zapněte přepínač na předním panelu
4. Vyčistěte pájecí povrchy
5. Po zahřátí pájecího hrotu, dotkněte se hrotem cinu. Pájka je nyní připravena k použití
6. Nepoužívejte příliš mnoho cinu, jenom tolik, kolik je potřeba k pájení.

## ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit. Odpojte síťovou zástrčku tahem od elektrického napětí a před čištěním nechte nejméně 20 minut horkou jednotku vychladnout! K čištění zařízení používejte měkký a suchý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Na elektrické součásti uvnitř zařízení se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD:

Závada	Odstranění závad
Pájka se nezahřívá	Zkontrolujte napájecí kabel, zkontrolujte polohu a nastavení přepínače, zkontrolujte připojení pájky
Spálí se pájecí hrot	Vyměňte koncovku pájky





**EN Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

**H Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

**SK Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!

Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**

**RO Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!

În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!

**SRB Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

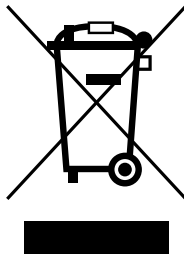
Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

**SLO Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!

Vkolikor se poškoduje priključni kabl, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseb a uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

**CZ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



**EN** • Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**H** • A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.  
Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.sal.hu](http://www.sal.hu)

**SK** • Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**RO** • Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului ! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind pe producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**SRB** • Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

**SLO** • Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjскими odpadki .to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravlje ljudi in živali ! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave . Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih . S tem ščitite okolje ,vaše zdravlje in zdravlje vaših sonarodnjakov . V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

**CZ** • Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3.  
[www.sal.hu](http://www.sal.hu) • Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK Tel.: +421/0/ 35 7902400  
[www.salshop.sk](http://www.salshop.sk) • Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China

Uvoznik za **SRB: ELEMENTA d.o.o.** Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija  
Tel.: +381(0)24 686 270 [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs) • Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla:  
Kina Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Distributer za **SLO: ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**  
Cesta zmage 13A, 2000 Maribor Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 Mail: [office@elementa-e.si](mailto:office@elementa-e.si)  
[www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) • Država porekla: Kitajska



Made for Europe

